

21 - Counter Stop (Identity Unknown)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:37] ---

Say, Toma,\n

[00:39] ---

do you really have\nto go back to school today?\n

[00:42] ---

Hmm? Oh, right. You'll be\nto here by yourself the whole time.\n

[00:48] ---

I'm not saying that I'm lonesome,\n

[00:50] ---

or that I hate being alone, or anything!\n

[00:54] ---

We have to sit down and think\nhard sometime about what to do, huh?\n

[00:57] ---

Sorry, but for today, stay here, okay?\n

[01:01] ---

Toma, will you come right home?\n

[01:08] ---

Yeah, okay. And when I get back,\nwant to go do something fun?\n

[01:13] ---

Mm-hmm!\n

[01:15] ---

Okay, I'm off. \n

[01:16] ---

Mm-hmm. Come home soon!\n

[01:26] ---

So then, what shall we amuse ourselves with?\n

[01:33] ---

Huh? Toma, what about lunch?\n

[01:37] ---

What do I do? This is an unprecedented crisis!\n

[01:54] ---

"A Certain Magical Index"\n

[01:59] ---

*To aru nichijou wa parallel world *\n

[02:02] ---

*ikusen mo no jikan ni *

[02:05] ---

*onaji mono nado nai *

[02:06] ---

*masutaapiisu de orinasu jikuu e *

[02:10] ---

*Kakinagutte hakushi no shinario ni pensaki ga kooru *

[02:16] ---

*originality mezase! Douse kono michi wo yuku n' dakara

[02:22] ---

(Shinjite) Kakenukete (tooku made)

[02:28] ---

(Kanjiru) Daichi wo kette (daichi kette) *

[02:36] ---

*Nanika no tame ni kogare ikite'ru kanshoku wa kitto *

[02:43] ---

*dare nimo makenai chikara ni naru *

[02:49] ---

*Shiawase tte tabun kono shunkan onore ga shiru (when I believed it) *

[02:54] ---

*Kono kandou wo atarashii peeji ni kizamu (I can go to the next stage) *

[03:02] ---

*It's only my thing *

[03:13] ---

"#21 Counter Stop (Identity Unknown)"\n

[03:26] ---

Zapper...\n

[03:28] ---

Heya!\n

[03:32] ---

You sure are full of spunk so early in the morning.\n

[03:35] ---

And you sure are taking things easy.\n

[03:37] ---

I guess. A lot's been\ngoing on, and I'm worn out.\n

[03:40] ---

W-What, you mean yesterday's boyfriend act\n

[03:43] ---

was such an exhausting chore?!\n

[03:47] ---

Well, it wasn't just that one thing.\n

[03:50] ---

Not just one thing? You mean,\n

[03:52] ---

you've been carrying on\nthe same thing with another girl?!\n

[03:55] ---

Huh?\n

[03:56] ---

Y-You're the only one who would ever ask me\n

[03:59] ---

to do anything so embarrassing\nwithout batting an eye!\n

[04:02] ---

Without batting an eye? That's not true!\n

[04:05] ---

I had a real struggle with it, too.\n

[04:07] ---

But even so, there was no other way to cope,\n

[04:09] ---

so I had no choice but to\nswallow my pride and ask you!\n

[04:13] ---

Oh, yeah, yeah, I'm sure you're right.\n

[04:16] ---

Hey! Listen to me seriously!\n

[04:22] ---

September 1st,\nthe 2nd term opening ceremony.\n

[04:25] ---

But for me, having lost my\nmemory over summer vacation,\n

[04:29] ---

I felt the same subtle nervousness\n

[04:30] ---

that a transfer student does on their first day.\n

[04:37] ---

Miss Komoe...\n

[04:39] ---

Wait, can her feet even reach the brakes?\n

[04:46] ---

I can drive, even if my\nfeet don't reach the brakes!\n

[04:53] ---

My word,\n

[04:54] ---

I don't think that that's the\nway I raised you to talk, Kamijo.\n

[04:58] ---

Teacher, that's not a pop quiz, is it?\n

[05:03] ---

I wouldn't do anything\nthat I hated having done to me\n

[05:06] ---

when I was a student.\n

[05:08] ---

A friend of mine asked\nme to collect some information.\n

[05:11] ---

These are papers dealing with\nAIM diffusion fields.\n

[05:14] ---

And what is an...?\n

[05:16] ---

"An Involuntary Movement," meaning unmindful actions.

[05:21] ---

Put simply, they are power fields that espers emit,

[05:25] ---

kind of like body heat.

[05:27] ---

But then, they are so slight as to be immeasurable.

[05:32] ---

So then, if there were an esper who could read those fields,

[05:35] ---

they could go, "Hmm, I'm sensing an esper nearby,"

[05:38] ---

is that what you're saying?

[05:40] ---

Yes. And to take it even further,

[05:42] ---

they may even be able to tell the kind of ability and how strong it is.

[05:46] ---

"Hmm, he has a battle power of 70,000 points."

[05:49] ---

"Faculty Room"

[05:50] ---

"Faculty Room" Something like that. You see, there are people in the world

[05:53] ---

"Faculty Room" who are quite passionate about that sort of thing.

[06:04] ---

Thanks again for always helping me.

[06:09] ---

Hey, what's going on?

[06:11] ---

Why are sorcerers being allowed to sneak in so easily?

[06:13] ---

It is no matter.

[06:15] ---

We are tracking down the intruders' whereabouts.

[06:21] ---

Sherry Cromwell. She's not a wandering sorcerer,

[06:24] ---

she's a member of the English Puritan Church's Necessarius.

[06:27] ---

If she is brought down sloppily,

[06:29] ---

it will cause a rift between the church and Academy City.

[06:32] ---

For neighbors who love each other to be at odds with each other...

[06:36] ---

Anyhow, I'm going after Sherry.

[06:38] ---

If someone from the same magic side does it,\n

[06:40] ---

the waves it makes won't be as big.\n

[06:43] ---

You don't have to get involved.\n

[06:46] ---

You don't mean... Kamijo Toma again?!\n

[06:49] ---

We can condense plans 2082 through 2377.\n

[06:54] ---

The Imaginary Number School District's\nFive-Elemental control method?\n

[06:58] ---

After all, this wild stallion\ncould tear the world apart.\n

[07:01] ---

Safest to take hold of the reins\nagain as soon as possible.\n

[07:07] ---

Huh? \n

[07:08] ---

Hmm? What's wrong, Kami?\n

[07:10] ---

Where's Tsuchimikado?\n

[07:12] ---

Oh, now that you\nmention it, I haven't seen him.\n

[07:14] ---

Don't tell me his homework isn't finished yet.\n

[07:17] ---

I, on the other hand, forgot all of it,\n

[07:20] ---

just to get Miss Komoe upset at me.\n

[07:23] ---

Now, look...\n

[07:26] ---

Okay, let's get homeroom started.\n

[07:29] ---

I have some big news for\neveryone before the opening ceremony.\n

[07:32] ---

Surprise! We're adding\na new transfer student today!\n

[07:38] ---

She's a girl, by the way.\nCongratulations, all you dudes.\n

[07:42] ---

Better luck next time, my little kittens.\n

[07:46] ---

Okay,\n

[07:46] ---

will the transfer student please come in.\n

[07:53] ---

Index!\n

[07:54] ---

Ah, it's Toma! This *is* the school you come to, all right.

[07:59] ---

How did you get in here?\n

[08:01] ---

--You are not the transfer student.\n--Oh, but...\n

[08:04] ---

Out you go, out you go.\n

[08:07] ---

Gee whiz, Sister,\n

[08:09] ---

What are you doing, coming here?\n

[08:13] ---

Here...\n

[08:14] ---

Please find a taxi, and go straight home.\n

[08:18] ---

Also, whatever you do,\ndon't go with any strangers, okay?\n

[08:25] ---

Incidentally, the real transfer student is me...\n

[08:27] ---

"Himegami Aisa"\n

[08:29] ---

Himegami Aisa.\n

[08:34] ---

I'm so hungry...\n

[08:38] ---

"Cafeteria"\n

[08:45] ---

"Lunch Vouchers"\n

[08:48] ---

I've heard about these. \n

[08:49] ---

If memory serves, food exchange\ntickets come out of them.\n

[08:55] ---

Toma makes fun of me for my antique ways,\n

[08:58] ---

but this much is easy. You put the money in...\n

[09:02] ---

...and just push the button.\n

[09:05] ---

Huh?\n

[09:07] ---

The buttons! There are no buttons!\n

[09:10] ---

What do I do?\nIt's taken my money from me.\n

[09:14] ---

Excuse me...\n

[09:16] ---

You have to push the button.\n

[09:19] ---

But there aren't any buttons anywhere.\n

[09:21] ---

You see, you just touch the monitor.\n

[09:24] ---

\nBut you can't touch the people inside the TV.\n

[09:27] ---

"Cancel"\nBut you can't touch the people inside the TV.\n

[09:27] ---

"Cancel"\n

[09:30] ---

Then this TV connects with the inside, huh?\n

[09:33] ---

Well, you see...\n

[09:36] ---

Thank you. What's your name?\n

[09:40] ---

I'm Kazakiri Hyoka.\n

[09:44] ---

So then, I called out Toma's name,\n

[09:47] ---

and not only did he not answer,\nhe looked away from me!\n

[09:50] ---

Hmm, but still, only students\nand staff are allowed in the school.\n

[09:56] ---

But what about you, Hyoka?\n

[09:58] ---

Oh, I'm a transfer student.\n

[10:00] ---

Then I'll be a transfer student, too!\n

[10:03] ---

Um...\n

[10:04] ---

I don't want to just leave without doing anything.\n

[10:06] ---

And more than anything,\nI have to ask him what's up with lunch.\n

[10:10] ---

Yes, but, in that outfit,\nyou draw too much attention.\n

[10:15] ---

Then, what should I do?\n

[10:16] ---

Um...\n

[10:18] ---

...if we were to go over *there*, then maybe...

[10:22] ---

I hate to say it,\n

[10:24] ---

but she sure does have a way\nof getting caught up in trouble fast.\n

[10:28] ---

It stretches well,\nand the fabric washes clean easily.\n

[10:32] ---

Amazing! This is what's called "hi-tech," right?\n

[10:36] ---

Why that dumb little Sister...\n

[10:39] ---

Hey, Index!\n

[10:40] ---

What do you think\nyou're doing... in... here...?\n

[10:48] ---

M-My mistake...\n

[10:50] ---

Toma...!!\n

[11:06] ---

Today's the opening ceremony,\nso I'll be home by noon.\n

[11:10] ---

You don't know that for sure.\n

[11:12] ---

Everybody knows that much.\n

[11:15] ---

Then do you know something, Toma?\n

[11:17] ---

Like in the English-style Church of the Cross,\n

[11:18] ---

when performing ceremonies for\nmaking idols incorporating telesma,\n

[11:21] ---

what the direction and the\nposition the caster is standing in\n

[11:24] ---

has to do with it?\nIf you're off by even a little bit,\n

[11:26] ---

it doesn't take effect. Do *you* know what the golden ratio is?

[11:30] ---

You know, everyone knows that.\n

[11:33] ---

Okay, Index, who is this?\n

[11:37] ---

I don't really know, but she's my friend.\n

[11:39] ---

You don't really know?\n

[11:42] ---

I may not know her too well,\nbut Hyoka is my friend!\n

[11:45] ---

M-My name is Kazakiri Hyoka.\n

[11:50] ---

I'm Kamijo Toma.\n

[11:51] ---

You're a transfer student?\n

[11:53] ---

Y-Yes.\n

[11:54] ---

Toma! Don't make Hyoka nervous!\n

[11:57] ---

It's all right, Hyoka. \n

[11:59] ---

Toma may be a rare\nsort of hormonally-challenged,\n

[12:01] ---

indecisive teenager, who involves\nhimself with one girl after another,\n

[12:05] ---

but he's a good person.\n

[12:06] ---

Here, you can hold Sphinx. \n

[12:08] ---

When you hold a cat,\nit helps to relieve your tension.\n

[12:11] ---

His name is Sphinx?\n

[12:31] ---

I wonder what's wrong.\n

[12:32] ---

Animals have sharper senses than humans.\n

[12:35] ---

Maybe he can tell the difference in our smells.\n

[12:40] ---

Kamijo!\n

[12:42] ---

You've got some nerve,\non the first day of 2nd term!\n

[12:44] ---

Huh? Teacher, isn't the\nopening ceremony happening...?\n

[12:47] ---

I'm here because I got worried\nwhen I didn't see you in the gym!\n

[12:52] ---

And yet here you are, Kamijo...\n

[12:54] ---

Yeah, well, uh...\n

[12:56] ---

Why is it that girls are\nalways falling into your lap, Kamijo?!\n

[13:00] ---

Are you producing some strange\nAIM diffusion field, or something?\n

[13:04] ---

How do you figure that? \n

[13:06] ---

Say, Kazakiri, say something here...\n

[13:10] ---

Huh?\n

[13:13] ---

Did she get fed up and leave?\n

[13:24] ---

Um...\n

[13:26] ---

Hyoka!\n

[13:27] ---

That was something else, huh?\n

[13:29] ---

It kind of took me by surprise.\n

[13:32] ---

Komoe wasn't mad at us back there.\n

[13:34] ---

There's nothing to be concerned about.\n

[13:38] ---

You have kind of a\nsad look on your face, though.\n

[13:45] ---

Toma was mad at me.\n

[13:48] ---

He doesn't listen to anything I say,\n\nnor smile even a little bit.\n

[13:55] ---

Maybe Toma doesn't like me anymore.\n

[14:02] ---

Friends who can have arguments\n\nare actually very close to each other.\n

[14:07] ---

How come?\n

[14:09] ---

If you're able to have an argument,\n

[14:11] ---

it means you're able to make up afterward.\n

[14:13] ---

I think he believes that you're\n\ninseparable, despite the arguments.\n

[14:18] ---

Really?\n

[14:20] ---

He's the kind of person who\n\ncares enough to get mad at you.\n

[14:23] ---

I'm sure it's all right.\n

[14:26] ---

Though he did talk to us with a straight face,\n

[14:28] ---

even after seeing us undressed.\n

[14:31] ---

Hey!\n

[14:32] ---

Toma!\n

[14:35] ---

Okay, wanna go get something to eat?\n

[14:37] ---

We're not eating at home today?\n

[14:39] ---

We're going someplace\nfun after we eat anyway, so...\n

[14:41] ---

Care to join us, Kazakiri?\n

[14:47] ---

Yeah! Hyoka, want to go together with us?\n

[14:49] ---

--You're sure?\n

[14:50] ---

--Let's go! Let's go!\n--You're sure?\n

[14:51] ---

Well...\n

[14:54] ---

Thanks.\n

[14:57] ---

Hmm... Huh? I'm going to\ngo withdraw some money first.\n

[15:09] ---

Himegami?\n

[15:10] ---

I've just transferred in.\nWhy the watered-down reception?\n

[15:17] ---

It's true, I am a girl who's\neasily overshadowed, huh?\n

[15:21] ---

No, I, uh... I know! We're off\nto go have some fun. Care to join us?\n

[15:28] ---

Komoe, you dummy...\n

[15:30] ---

Huh?\n

[15:31] ---

It's nothing. I've been asked to\ndo something, so I can't go.\n

[15:35] ---

But never mind me, who is that?\n

[15:37] ---

Kazakiri Hyoka, wasn't it?\n

[15:40] ---

You're sure that's Kazakiri Hyoka?\n

[15:43] ---

Yeah. That's what she and\nIndex both say. You know her?\n

[15:48] ---

Kirigaoka Girls' School.\n

[15:50] ---

The high school I went to earlier.\n

[15:53] ---

I saw the name "Kazakiri Hyoka" there, too.\n

[15:56] ---

Then, does she have a\nrare ability, too, like you do?\n

[16:00] ---

I don't know.\n

[16:02] ---

Her name was always posted at\nthe top of the test rankings,\n

[16:07] ---

but no one had ever actually seen her.\n

[16:11] ---

Nobody even knew what\nclass she was supposed to be in.\n

[16:13] ---

What's up with that?\n

[16:15] ---

It bothered me, so I looked\ninto it. That's how I found out.\n

[16:19] ---

She is known as "Counter Stop."\n

[16:22] ---

But that's not the most important part.\n

[16:26] ---

Kazakiri Hyoka is the key to learning more about\n

[16:28] ---

the Imaginary Number School\nDistrict's Five-Element Agency.\n

[16:31] ---

Five-Element Agency? That really exists?\n

[16:35] ---

Word is that they control the administration\n

[16:37] ---

of Academy City from the shadows.\n

[16:40] ---

I heard that she had her own special class,\n

[16:42] ---

to investigate her own personal ability.\n

[16:45] ---

It's said to be a lab, to find the true nature\n

[16:48] ---

of the Imaginary Number School\nDistrict's Five-Element Agency.\n

[16:51] ---

Why would she be here?\n

[16:54] ---

She says she's a transfer student.\n

[16:57] ---

But I should be the only transfer student.\n

[17:02] ---

Be careful, okay?\n

[17:12] ---

So this is the "underground world" I've heard about!\n

[17:15] ---

Underground *mall*, underground *mall*.

[17:18] ---

Index, is there anything you want to eat?\n

[17:21] ---

Expensive places and places with long lines are out.\n

[17:24] ---

I want a place with cheap,\nyummy food, and lots of it,\n

[17:26] ---

that hardly anyone knows about!\n

[17:28] ---

Okay, okay. Kazakiri, how about you?\n

[17:34] ---

Have I done something?\n

[17:35] ---

Oh, no... It's not that I'm scared, or anything...\n

[17:41] ---

...but you have seen me undressed.\n

[17:43] ---

Oh, nothing!\n

[17:51] ---

A secret get-together with\na girl from outside the school?\n

[17:55] ---

If only the honor students from\nmy class would do something so crazy.\n

[18:00] ---

Geez, you people in\nAntiskill have a problem, too!\n

[18:04] ---

What would you do if the\nintruder is someone dangerous?\n

[18:08] ---

Yeah, yeah. So, the story\nis that there are two intruders.\n

[18:15] ---

There's one thing I want to verify.\n

[18:18] ---

Are there really... two of them?\n

[18:27] ---

Yes, Yomikawa.\n

[18:30] ---

I'll be right there.\n

[18:32] ---

Is it some Antiskill work?\n

[18:34] ---

Sounds like there's a huge catch\nout there. I need to go. See you!\n

[18:48] ---

I brought the book you asked for.\n

[18:51] ---

"Easy-to-Understand AIM Diffusion Fields"\n

[18:51] ---

"Easy-to-Understand AIM Diffusion Fields"\nGood work, Himegami.\n

[18:55] ---

Miss Komoe...\n

[18:56] ---

Yes?\n

[18:58] ---

Is there a student at this\nschool named Kazakiri Hyoka?\n

[19:09] ---

There you are.\n

[19:15] ---

--An evacuation order! \n--Run!\n

[19:20] ---

Could I please ask you not to move?\n

[19:24] ---

I am Shirai Kuroko, with Judgment,\n

[19:27] ---

charged with maintaining the safety of this city.\n

[19:31] ---

I don't suppose I need to spell out the reason\n

[19:33] ---

why you're being taken into custody.\n

[19:35] ---

Search suspended.\nMake trouble for me, will you?\n

[19:40] ---

I asked you kindly not to move.\n

[19:52] ---

Does Japanese not get through to you?\n

[20:06] ---

What is this?!\n

[20:11] ---

It couldn't be! An outsider,\nwho's also an esper?\n

[20:14] ---

This is not good! I have to regroup--\n

[20:22] ---

I don't know what all the commotion is,\n

[20:25] ---

but don't you dare lay a hand on my friend!\n

[20:40] ---

You're all right now.\n

[20:43] ---

It looks like that big guy was just a decoy.\n

[20:47] ---

If you're after someone, then that means...\n

[20:50] ---

Yes, it appears that she was a criminal trespasser.\n

[20:54] ---

Sissy...!\n

[20:56] ---

Hey...!\n

[20:58] ---

Good grief.\n

[21:01] ---

Kuroko, it's all right to\ncount on me a little more, okay?\n

[21:04] ---

Don't go thinking that\nyou don't want to put me out.\n

[21:11] ---

This is indeed a one-in-a-million chance!\n

[21:14] ---

Once I get this close to you, Sissy,\n

[21:15] ---

I can snuggle within the\nvalley of your breasts all I want!\n

[21:18] ---

E-Easy, now...! Kuroko, that's not what I meant!\n

[21:24] ---

As was widespread before the\ntime of Noah's Ark,\n

[21:26] ---

and even now, in fragments\nof knowledge being spread\n

[21:30] ---

from the chief Grigori in a different manner...\n

[21:34] ---

First, there was the primordial earth.\n

[21:36] ---

God gave form to the dust of the earth,\n

[21:38] ---

breathed life into it, and called it man.\n

[21:42] ---

In time, this secret process was revealed to\nman, by fallen beings who came to earth.\n

[21:46] ---

However, it was a work that\ncould not be performed by human hands.\n

[21:51] ---

As such, the life that\nwas brought forth by my hand\n

[21:55] ---

was no more than a corrupt mud man.\n

[21:58] ---

The begrimed Golem Ellis,\nworking himself weary for my sake.\n

[22:18] ---

Don't keep me waiting too long, Ellis.\n

[22:35] ---

*Nanigenai ima mo *

[22:39] ---

*mada minu ashita de sae mo *

[22:44] ---

*yuzurenai omoi dake wa *

[22:48] ---

*mune ni himete'ru *

[22:52] ---

*Guuzen to warau *

[22:57] ---

*koe kakiwake *

[23:00] ---

*tadoritsuku mukougawa *

[23:05] ---

*jibun wo shinjite'ru *

[23:10] ---

*Omoidasareru koto wa *

[23:13] ---

*kanaetai negai wa itsumo *

[23:17] ---

*mou ichido mou ichido dake to *

[23:22] ---

*idomitsuzukete'ta

[23:25] ---

(Sukoshi dake) *

[23:27] ---

*Nakushita omoi wa sou *

[23:30] ---

*katachi wo kaete demo kitto *

[23:34] ---

*torimodosu sono hi ga kuru made *

[23:39] ---

*sagashitsuzukete'ku

[23:42] ---

(Sukoshi dake mou ichido) *

[23:55] ---

"Preview"\n

[23:55] ---

"Preview"\n\nThe sorceress Sherry Cromwell controls the monster Ellis.\n

[23:58] ---

As we are confined\n\nin the underground mall,\n

[24:00] ---

we get caught up in an intense battle.\n

[24:02] ---

Kazakiri, what is your secret?\n

[24:04] ---

Next time, "Golem."\n

[24:06] ---

When science and magic cross\n\npaths, the story begins.\n

Revision #1

Created 2025-11-22 23:02:13 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:02:14 UTC by whimsee